

柳州方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李 榮 主編



柳州方言詞典

李 榮 主編

劉村漢 編纂

江蘇教育出版社

1995

柳州方言词典

李 榮 主編

劉村漢 編纂

責任編輯 陳鳳英

出版發行: 江 蘇 教 育 出 版 社
(南京市中央路165號, 郵政編碼: 210009)

經 銷: 江 蘇 省 新 華 書 店

照 排: 中國社會科學院語言研究所

方 言 研 究 室

印 刷: 南京愛德印刷有限公司

(南京江寧東山鎮外港東路190號, 郵政編碼: 211100)

開本850×1168毫米 1/32 印張15 插頁4 字數545,000

1995年12月第1版 1995年12月第1次印刷

印數1—1,000冊

ISBN 7—5343—2630—3

Z·73

定價: 36.55元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生

成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英 胡慧斌 李 榮

繆詠禾 王建邦 熊正輝

薛正興 楊牧之 葉祥苓

張振興 趙所生

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮

副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾 熊正輝 薛正興

葉祥苓 張振興 趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調為序。為了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是為序。

一九九三年一月

引 論

壹 柳州

柳州市位於廣西壯族自治區中部偏北，地處東經 $108^{\circ}53'$ — $109^{\circ}45'$ 、北緯 $23^{\circ}54'$ — $24^{\circ}50'$ 之間，西南距自治區首府南寧市 255 公里，東北距風景文化名城桂林市 175 公里。東連鹿寨、象州兩縣，南接來賓縣，西鄰忻城縣、羅城縣和宜州市原宜山縣，北界融水、融安兩縣。所轄柳江縣在市區西南，柳城縣在市區西北。全市面積 5279 平方公里，其中市區（城區和郊區）面積 651 平方公里，城區面積 64 平方公里。城區轄城中、柳北、柳南、魚峰四區，郊區轄三個鎮和七個鄉。柳江穿繞市區，上源貴州都柳江，下匯紅水河形成黔江而注入西江，航運可達廣州以至港澳。湘桂、黔桂、枝柳三條鐵路在此交匯，南接黎湛鐵路，直通湛江海港。柳州是溝通中南和西南各省的交通樞紐，素有“桂中商埠”之稱，也是廣西的主要工業基地。

柳州本屬百粵之地，秦始皇開嶺南三郡之後，屬桂林郡治今桂平縣西南古城轄地。漢武帝元鼎六年（公元前 111 年），在此置潭中縣，屬鬱林郡治同秦桂林郡，是為柳州建城之始。東晉移桂林郡治於此，梁代改稱馬平郡。隋初廢潭中縣，降郡為馬平縣，屬象州治今象州縣東南上古城，煬帝大業初撤象州，馬平縣改屬始安郡治今桂林市。唐初在馬平縣置昆州，旋改南昆州，太宗貞觀八年（634 年）改稱柳州，是為柳州定名之始。玄宗天寶初改為龍城郡，肅宗乾元元年（758 年）復稱柳州，從此柳州之名一直沿用至今。元置柳州路，明清兩代為柳州府，民國曾設柳江道，均以柳州為治所。1949 年 12 月設柳州市，1983 年底和 1984 年初，先後兼領柳江、柳城兩縣。自建置以來，今柳州市轄範圍內從未設過土司。

柳州處於桂中平原中心，有良好的自然條件，人類活動開始甚早。1958 年在市區東南 14 公里的通天巖發現“柳江人”頭蓋和肢體骨骼化石，屬於距今五萬年左右舊石器時代晚期的“新人”（智人），為蒙古人種。在環繞市區的柳江沿岸，還發現好幾處距今七千年到四千年左右的人類文化遺存。大量文物表明，從漁獵、採集到農耕的整個原始公社階段，柳江之濱煙火不絕。市內西漢古墓出土的精美陶器、銅器、鐵器、漆器、珠寶以及錢幣、竹簡等，展現出當時高度發展的經濟文化狀況，也反映出嶺南與中原地區的密切關係。柳州在唐代正式開設學校，普及華夏傳統文化，柳宗元治柳時，“學者道堯舜孔子如取諸左右，執經書引仁義旋辟唯諾。”柳宗元《柳州

文宣王廟碑記》流風所及，宋徽宗大觀年間，“士之弦誦者至三百人，為嶺南諸州之最。”宋·汪藻《柳州修學記》清乾隆年間，柳州“附郭內外，多尚詩書，……頗有鄒魯之風”。乾隆二十九年《柳州府志》卷二柳州地區民間文化中最突出的現象是山歌盛行，節日的傳統歌墟有時多達數千人，結婚時有沙龍式的夜歌墟，陌生人路遇會形成小型的野歌墟，至今在魚峰公園裏，除了文化部門組織的歌會以外，還經常有自發的對歌活動。相傳柳州市魚峰公園的立魚峰是歌仙劉三姐客居傳歌的地方，七言四句的漢語民歌及其編唱技巧就是她傳下來的。

從歷史上看，柳州城的居民大多屬於客籍。史載秦漢以降，不斷有中原湖湘士庶遷入，現今說平話方言的人自稱是北宋狄青部隊的後裔。元明兩代，柳州是屯兵基地。明清兩代，柳州長期有屯墾部隊。年長日久，作戰部隊和屯墾部隊都有不少人就地落籍，他們是南來漢人的主體，以致壯語管漢族叫“軍人”[pou⁴ kun¹]，管漢語叫“軍話”[va⁶ kun¹]。柳州在歷史上是嶺南著名的商埠，至遲在宋代，經濟發展已與中原同步，當時柳州有開放式的街坊，手工業分工較細。明代後期，工商業街區擴展到城外。清代從外省來的工商業者更多，並逐漸定居下來，先後修建了粵東、廣東（客家）、湖南、江西、廬陵、福建等會館。清乾隆二十九年《柳州府志》和《馬平縣志》並載：“城廂內外，從戎貿易者多異省人，終鮮土著。”縣志還說：“城內少地著，城外惟四廂與振柳營水南三寨稱漢民。”本世紀三十年代初，馬平縣內的湖南籍人有五萬之多。抗戰期間，除其他各省之外，廣東商民大量涌入，最繁華的商業街道，幾成粵語世界。

據 1990 年的統計，柳州市（含兩縣）總人口 1,570,957 人，市區（城區和郊區）人口 736,761 人。市區人口中，漢族 619,453 人，佔 84%；壯族 101,139 人，佔 14%。其餘 2% 的人口，超過千人的有回族 3,472 人，瑤族 3,253 人，侗族 2,821 人，仫佬族 2,669 人，苗族 1,778 人，滿族 1,051 人。壯族是兩個轄縣的主要民族，在柳江縣佔人口總數的 3/4，在柳城縣佔人口總數的 1/2。漢族、回族、滿族說漢語，其他民族也有許多家庭只用漢語。按家庭用語統計，市區說漢語的有七十二萬多人，其中柳州方言五十萬人，粵方言約四萬人，客家方言約兩萬五千人，湘方言約六千人，平話方言約兩千人，閩方言近一千人，部隊、鐵路、大型工廠、建築公司等單位中說普通話的約有十二萬多人。

貳 柳州方言的内部差別

柳州方言的内部差別主要表現在城鄉地域和年齡層次兩個方面。城指市區，鄉指轄縣。郊區屬於市區，但有一些鄉語特點。按年齡可分三個層次，七十歲以上的部分老年人稱為舊派，三十多歲到七十歲的中老年稱為老派，三十歲以下的大部

分青少年(主要是青少年學生)稱為新派。這裏把地域和年齡兩方面的語音差別綜合起來說。農村相當多的人說柳州話帶壯語特點,城市少數人有較多的粵語音,這兩種情形都不予考慮。

①止攝開口三等和深臻曾梗四攝開口三等入聲的知章兩組,農村讀[i]韻母,城市一般讀[ɿ]韻母,個別字有[i]的異讀。例如:

	智支知	痴之微	痔之澄	志之章	齒之昌	示脂船	屎脂書	是支禪
鄉音	tɕiɿ	tɕ'iɿ	tɕiɿ	tɕiɿ	tɕ'iɿ	ɕiɿ	ɕiɿ	ɕiɿ
城音	tsɿɿ	ts'iɿ	tsɿɿ	tsɿɿ	ts'iɿ	sɿɿ	sɿɿ/ɕiɿ	sɿɿ
	蟄蟄澄	十錫禪	姪質澄	實質船	直職澄	識職書	尺昔昌	石昔禪
鄉音	tɕiɿ	ɕiɿ	tɕiɿ	ɕiɿ	tɕiɿ	ɕiɿ	tɕ'iɿ	ɕiɿ
城音	tsɿɿ	sɿɿ	tsɿɿ	sɿɿ	tsɿɿ	sɿɿ	ts'iɿ	sɿɿ

②疑母開口三四等和個別二等字,農村和城市舊派讀[ŋ]聲母的比較多。例如:宜[ŋiɿ] | 蟻毅[ŋiɿ] | 業[ŋieɿ] | 堯[ŋiaɿ] | 研[ŋiɛɿ] | 嚴顏言[ŋiɛɿ] | 饜硯[ŋiɛɿ] | 銀[ŋianɿ]

③今合撮二呼的零聲母字,舊派用[v]打頭兒。例如:五[vuɿ] | 魚[viɿ] | 月[veɿ] | 外[væɿ] | 煨[væɿ] | 完[vāɿ] | 遠[vɛɿ] | 溫[vənɿ] | 永[viənɿ] | 王[vanɿ]

④古人聲字舊派讀同去聲。例如:碧 = 閉[pɿɿ] | 液 = 意[iɿɿ] | 不 = 布[puɿ] | 屋 = 務[vuɿ] | 葉 = 夜[ieɿ]

⑤止攝以外的日母開口字,老派一般用[i]打頭兒,新派大多讀[z]。例如:

	惹	饒	染	任	燃	人	讓	若	日	入
老派	ieɿ	iaɿ	iɛɿ	iənɿ	iɛɿ	iənɿ	iaŋɿ	ioɿ	iɿ	yɿ
新派	zəɿ	zəɿ	zāɿ	zenɿ	zāɿ	zenɿ	zaŋɿ	zoɿ	zɿɿ/ɿ	zuɿ/ɿ

⑥跟單韻母[u]相拼時,老派[h f]不分,新派[h f]不混。

⑦新派傾向於不分尖團,一律讀舌面前音[tɕ tɕ' ɕ]。例如:聚 = 鋸[tɕyɿ] | 節 = 結[tɕieɿ] | 箭 = 劍[tɕiɛɿ] | 齊 = 奇[tɕ'iɿ] | 秋 = 丘[tɕ'iəuɿ] | 全 = 權[tɕ'yɛɿ] | 削 = 學[ɕioɿ/ɕyeɿ] | 小 = 曉[ɕiaɿ] | 相 = 向[ɕiaŋɿ]

部分青少年以讀舌面後音為主,將尖音合併於團音

⑧麻韻三等章組字,新派讀[ə]不讀[e]。例如:遮[tsəɿ] | 者[tsəɿ] | 蔗[tsəɿ] | 車[ts'əɿ] | 扯[ts'əɿ] | 蛇[səɿ] | 奢[səɿ] | 社[səɿ]

④ 古人聲字的韻母，新派向普通話靠攏，連帶着某些聲母也發生相關的變化。例如：

	術	合	角	虐	學	說	肉	墨
老派	øy↓	ho↓	ko↓	nio↓	hio↓	ɕye↓	yu↓	mə↓
新派	su↓	hə↓	təye↓	nye↓	ɕye↓	so↓	zəu↓	mo↓

⑤ 古人聲字的聲調，新派按普通話歸去聲的比較多。例如：

	作業	值日	失落	特別	閱讀	滅絕—人性
老派	tso↓ ne↓	ts↓ i↓	s↓ lo↓	t'ə↓ pe↓	ye↓ tu↓	me↓ təye↓
新派	tso↓ ie↓	ts↓ z↓	s↓ lo↓	t'ə↓ pe↓	ye↓ tu↓	me↓ təye↓

新派讀音是推廣普通話的結果，多用於文詞，而且突破了柳州方言固有的語音系統。舊派讀音行將消亡，人數不多，系統也不完整。老派讀音是當前柳州方言的主流，本詞典記錄的是城區老派讀音，酌收少量舊讀、鄉音和站住了腳的外來音。

叁 柳州方言的聲韻調

(一) 聲母十九個，包括零聲母在內。

p p' m f t t' n l ts ts' s tɕ tɕ' ɸ k k' ŋ h ɸ

(二) 韻母三十七個，另加四個人聲韻母，共四十一個。右上角的數碼是韻母的序號，單字音表、詞典音節表和詞典正文都用這個次序。

ɿ ¹	a ⁵	o ⁸	e ¹⁰	ə ¹³	æ ¹⁴	a ¹⁶	ɿ ¹⁸	u ²⁰
i ²	ia ⁶	io ⁹	ie ¹¹			ia ¹⁷		iu ²¹
u ³	ua ⁷				uae ¹⁵		uei ¹⁹	
y ⁴			ye ¹²					yu ²²
ã ²³	ə ²⁵	ən ²⁸	ən ³⁰	aŋ ³³	aŋ ³⁶	aɿ ³⁸	oɿ ⁴⁰	eɿ ⁴¹
	iə ²⁶		ian ³¹	iaŋ ³⁴	iaŋ ³⁷			
ua ²⁴		uen ²⁹		uaŋ ³⁵		uaɿ ³⁹		
	yə ²⁷		yən ³²					

(三) 聲調四個，另加一個人聲調，共五個。

陰平[˥]44 陽平[˨˨˩]31 上聲[˨˨˩˨˩]54 去聲[˨˨˩˨˩]24 入聲[˨˨˩]5

柳州方言沒有明顯的輕聲和變調。陰平、陽平、去聲的疊音詞有一種固定調式，前降後升，為數不多，一般對幼兒使用，例如：

陰平	哥 ko˧	→哥哥 ko˧k ko˧˧
	乒乓 pən˧ paŋ˧	→乒乒乓乓 pən˧k pən˧˧ paŋ˧k paŋ˧˧
陽平	爺 ie˨	→爺爺 ie˨ ie˨˧
	娃 ua˨	→娃娃 ua˨ ua˨˧
去聲	飯 fã˨	→飯飯 fã˨k fã˨
	帽 ma˨	→帽帽 ma˨k ma˨

肆 柳州方言單字音表

⊙本表收列的單字音,包括文讀、白讀、舊讀、鄉音和外來音。

⊙本表以韻母爲經,聲母爲緯,排列次序分別與聲母表、韻母表相同。

⊙每個韻母中以聲調爲序,舒聲只有陰平、陽平、上聲、去聲,入聲作爲韻類排在全表最後。

⊙字表中在音、形、義某個方面較爲特殊的,在表下加注說明。

⊙表中的圓圈碼表示有音無字或一時找不到合適的字,表下按順序加注說明。

柳州方言單字音表之一

韻 調 聲	1	i	u	y	a	ia	ua
	陰陽上去 平平聲聲 1 2 3 4	陰陽上去 平平聲聲 1 2 3 4	陰陽上去 平平聲聲 1 2 3 4	陰陽上去 平平聲聲 1 2 3 4	陰陽上去 平平聲聲 1 2 3 4	陰陽上去 平平聲聲 1 2 3 4	陰陽上去 平平聲聲 1 2 3 4
p p' m f		萬筆比閉 批皮痞屁 謎蜜米謎	不補步 鋪蒲甫鋪 巫木母墓 夫符虎婦		芭八把罷 趴爬怕怕 媽麻馬罵 髮法	嘛	
t t' n l		低滴抵隸 梯提體刺 呢尼你膩 哩立理利	都獨賭杜 禿土兔 奴努怒 擔綠魯路	女 捋律旅濾	痞搭打大 他踏 納拿哪那 拉辣喇見	搯 夥憚 茶 ①	捋捋
ts ts' s	姿直子治 痴瓷齒次 師石死柿		租竹相助 粗鋤楚醋 梳叔數素		渣雜詐詐 叉茶鏢岔 沙殺灑啥	②	抓啄爪 刷耍
tɕ tɕ' ɕ		唧脊擠濟 妻漆砌 西習洗細		豬卒煮住 蛆除取處 書暑暑堅		噢 腭	
k k' ŋ h		鷄髻幾寄 欺騎起氣 稀攜喜棄	孤穀估僱 枯哭苦褲 呼胡虎護	居菊舉鋸 驅曲去 墟 許	尬咄腹架 咖卡胯 桎訴啞研 囁蝦哈	加夾假嫁 拐掐卡 蝦瞎 夏	瓜刮寡掛 誇垮誇 花滑 化
∅		衣日椅義	污物武誤	迂入雨玉	阿 啊啊	丫牙啞亞	挖娃瓦娃

① liaɿ: 翹裂; 張開

② liaɿ: 液體滲漏

擔 luɿ: 訓斥

呼胡虎護: hu 音節是 fu
音節的又讀音捋 lyɿ: 禽類用嘴梳理羽
毛叫~毛捋 luaɿ, luaɿ: 摸; 抹。陽
平屬又讀卒 tɕyɿ: 象棋棋子的一
種, 文讀音 tsuɿ髮 faɿ: 僅用於頭~一詞,
一般讀陽平納 naɿ: 僅用於~鞋底,
一般讀陽平

見 laɿ: 縫隙; 夾縫

咎 kaɿ: 角落叫~兒

腭 kaɿ: 肉或豬肉叫~
~, 兒童用語架 kaɿ: 跌份兒叫丟~。
讀洪音僅見於此

咖 k'aɿ: 僅用於~啡一詞

胯 k'aɿ: 兩腿之間

訴 ɣaɿ: 自以為是, 聽不
進意見叫~訴

研 ɣaɿ: 研細; 切碎

囁 haɿ: 喝斥; 嚇唬

蝦 haɿ: 僅用於癩~螞一
詞

嘛 p'iaɿ: 斜; 斜視

搯 tiaɿ: 拿; 攜帶

夥 niaɿ: 黏; 貼

憚 niaɿ: 心裏有氣

茶 liaɿ: 疲乏

噢 tɕ'iaɿ: 梨園隱語, 管道
白、說話叫~(介)

腭 ɕiaɿ: 塞; 掖

拐 k'iaɿ: 扼。一般讀
k'aɿ卡 k'iaɿ: 僅用於髮~一
詞憚 ɣiaɿ: 心裏有氣。一般
讀 niaɿ啞 iaɿ: 由於生理缺陷或
疾病而不能說話。一
般讀 ɣaɿ, iaɿ 是文讀
音

啄 tsuaɿ: 鳥類用嘴取食。

柳州方言單字音表之二

韻 調 聲	o	io	e	ie	ye	ə	æ
	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1
p p' m f	波駁播 坡婆頗 摸莫磨		別癩 啤撇 咩篾 蔚			孽白咆伯 拍麥默	癖擺裨 排輩派 埋買賣
t t' n l	多奪躲 拖托妥 掇擲 籬落裸	舵 睡 襦擦 瘡掠	爹碟 貼業 咧列		捋	得特 勒肋 樂	獸歹代 胎抬泰 奶耐 攔來懶 賴
ts ts' s	昨左坐 搓撮錯 嗽索鎖 儂		遮接姐 車切扯 除蛇寫 社			窄測色	齋崽在 猜柴彩 篩菜賽
tɕ tɕ' ɕ		爵雀削			絕 ①說 ②說		
k k' ŋ h	哥角果 科殼可 鵝我餓 喝禾火 賀	腳卻弱 學	歇	結茄	噉決 缺舵 靴血	格隔 客去 額體 黑嘿	街解蓋 開凱概 挨捩艾 鞋蟹害
θ	窩惡哦 洩	啲藥 啲		椰葉惹夜	日月肥	兒耳二	唉

① tɕ'yeɪ: 擬聲詞, 點燃鞭炮的引綫所發出的聲音

② əyeɪ 同上

掇 noɪ: 搓; 揉

嗽 soɪ: 吸吮

儂 soɪ: 痴; 笨。文讀音 saɪ

洩 oɪ: 骯髒

啤 p'eɪ: 撲克牌, 是英語 pair 的譯音

蔚 feɪ: 動物發情

宜 ts'eɪ: 歪; 斜

捋 lyeɪ: 滑落

噉 kyeɪ: 擬聲詞, 事擬尖利的叫聲

舵 k'yeɪ: 拗折

肥 yeɪ: 折; 彎曲

孽 pəɪ: 掰; 剝

拍 pəɪ: 吃酒席

伯 pəɪ: 用於雙音詞的第二個音節, 如伯 ~、大 ~、農 ~

默 məɪ: 沉思; 考慮。其他地方讀陽平

樂 ləɪ: 揚揚得意; 自我欣賞

去 k'eɪ: 口語音, 與文讀音 k'yɪ 有分工

雅 ŋəɪ: 磨牙叫 ~ 牙

嘿 həɪ: 馬虎、不嚴肅叫嘻 ~, 嘻讀陰平

鞏 p'æɪ: 分開; 擺開

奶 nəɪ: 用於人稱, 如 ~ ~、老 ~

攔 læɪ: 差勁; 不好

懶 læɪ: 差勁叫 ~ 拐

柳州方言單字音表之三

韻	ue	a	ia	ei	uei	eu	ieu
調	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲	陰陽上去 平平聲聲
聲	1 1 1 1	1 1 1 1	1 1 1 1	1 1 1 1	1 1 1 1	1 1 1 1	1 1 1 1
p p' m f		包刨保報 拋刨跑炮 貓茅卯帽	標表 飄飄票 瞄苗秒廟	杯①②背 坯陪坯配 燐梅美妹 非肥匪肺		踮④ 浮 謀謀畝茂 浮否埠	
t t' n l		刀叨島道 滔桃討套 腦鬧 撈牢老撈	雕烏釣 挑條對跳 燒燒鳥尿 撩撩了鷄	堆噍確 推頹腿退 餛餛內類		莞斗豆 偷頭敲透 樓樓簍漏	丟 紐牛扭軋 溜流柳綰
ts ts' s	拽 揣臍 衰	招權棗照 抄曹草糙 燒韶嫂掃		嘴罪 催脆 雖髓碎	錐墜 吹捶 衰垂水瑞	周走做 抽愁丑湊 搜手瘦	
tə tə' ə			蕉嚼剿 劍瞧俏 消肖小笑				酒就 秋囚嗽 修袖
k k' ŋ h	乖拐怪 塊塊 懷壞	高搞攪告 敵考靠 熬熬咬拗 蒿毫好號	膠絞矯 繞橋巧翹 鷺銷曉孝	記偈給計 娛③	規鬼桂 虧葵愧 灰回悔會	溝均狗夠 摳口扣 歐藕溫 喉喉吼厚	鳩九舊 丘求⑤ 牛朽
θ	歪外		腰搖舀要	唉呃	煨圍尾位		優柔友幼

① pei: 無精打彩叫夢～

② pei: 把火埋起來叫～火

③ hei: 尿。來自壯語 haex[hai⁴], [a] 是短元音

④ pəu: 臃腫叫嘍～

⑤ k'ieu: 扭送

拽 tsue: 扔; 丟

擬 ts'ue: 搓揉; 推

臍 ts'ue: 牛的零星雜碎叫牛～

刨 pa: 江湖隱語, 嫖或歌工叫～(煙)。來自刨煙絲的動作, 聲母不送氣

叨 ta: 吃, 貶義詞

權 tsə: 划槳叫～槳

搞 ka: 加重辭氣的讀法, 是青年人中的偶發

變音, 一般情況讀上聲
瞄 mia: 非正式的看; 偷看。瞄準讀陽平

烏 tia: 在～排(用魚鷹捕魚的竹筏)、～人等詞中的又音

對 t'ia: 交換; 調換

繞 nia: 黏稠

燒 nia: 鬧性子、刁難叫～捏

肖 qia: 名堂。聊賴叫聊～

燐 mei: 食物軟爛

噍 tei: 彼此所欠眼目相互抵銷

鑄 lei: 舊時的銅圓貨幣, 也說銅～

記 kei: 皺褶突起的疤痕叫襖～(宜)

偈 kei: 聊天、談心叫傾～。傾讀 k'ian

計 kei: 小孩淘氣叫扭～。一般讀陽平

娛 hei: 牝器

衰 suei: 倒霉; 背時。用於其他意思讀 suei

踮 pəu: 蹲

浮 p'eu: 農村使用的又讀音

謀 meui: 蹲

樓 leu: 掏; 挖。樓抱讀上聲

均 keui: 量詞。塊; 團

睺 heui: 守候

紐 nieui: 圓餅狀的髮髻叫～～

軋 nieui: 皺; 不平

嗽 t'ieu: 噴嚏叫阿～

牛 qieu: 口語中的又讀音

柳州方言單字音表之四

韵 調 聲	yu	ā	uā	ě	iě	yě	en
	陰陽上去 平平聲聲 ┐┐┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┐┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┐┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┐┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┐┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┐┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┐┐┐
p p' m f		班 板絆 潘盤 潯 蹣蹣 滿慢 番帆 反飯		邊 扁辦 偏便 片 棉免 面			崩 本笨 烹盆 噴 悶門 悶 分墳 粉糞
t t' n l		丹倓蛋 食潭坦探 男難 籃藍懶攢	端 短斷 團 暖 攢團卵亂	癩 點墊 添田舔 研年碾念 連臉鍊			燈 饨等頓 吞疼 饨褪 疰能 診嫩 輪輪 冷論
ts ts' s		簪 簋潰 餐殘產糶 三蟬傘騙	鑽 轉賺 穿船喘串 酸 蒜	尖 剪箭 千前淺 先 綫			曾 伢枕陣 村成 秤 生晨 笋利
tɕ tɕ' ɕ						全 宣旋選旋	
k k' ŋ h		甘 減幹 刊砍看 安嚴眼雁 紆寒喊覓	關 管罐 寬 款 歡還緩換		肩 檢件 牽鉗遣欠	捐 捲倦 圈蜷犬勸 軟 掀懸 揅	根 梗更 坑 肯垠 恩 礮硬 哼 恒狠恨
θ	肉 煜		豌完晚玩		煙檐眼燕	冤鉛阮願	

蹣 māɿ: 攀援

倓 tāɿ: 穩重或遲鈍叫～饨, 饨音 tenɿ

潰 tsāɿ: 濺

眼 ŋāɿ: 僅用於“瞪眼牯”

攢 luāɿ: 擠; 攢

團 luāɿ: 圓形

便 p'ěɿ: 用於～宜

蜆 hēɿ: 蚌叫～殼

旋 cyēɿ: 用於文詞

悶 mənɿ: 性格內向, 不愛說話

們 mənɿ: 代詞詞綴, 相當於“麼”, 構成

這～、哪～、那～

饨 tenɿ: 穩重或遲鈍叫倓～, 倓音 tāɿ

饨 t'enɿ: 量詞, 臺階、梯子等的級

疰 nənɿ: 受胳膊產生的感覺

診 nənɿ: 思考; 想念

輪 lənɿ: 往下陷

伢 tsənɿ: 囉唆叫倫～

垠 k'enɿ: 在收過花生、紅薯等作物的地裏翻土尋找剩餘物

礮 ŋənɿ: 礅

柳州方言單字音表之五

韻 調 聲	uen	ən	iən	yən	aŋ	iaŋ	uaŋ
	陰陽上去 平平聲聲 ┐┘┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┘┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┘┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┘┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┘┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┘┐┐	陰陽上去 平平聲聲 ┐┘┐┐
p p' m f		賓 餅病 拼瓶品聘 振明振命			幫 榜棒 降旁掉胖 芒忙莽 方房紡放	①	
t t' n l		釘 頂定 聽亭艇聽 拎寧 吟林 領令			當 擋檔 湯塘躺燙 襖囊 纈 瞭狼朗浪 靚糧兩亮	②	
ts ts' s	準 春 蠶 純 順	精 井進 青尋請沁 心 醒信			章 掌臟 倉長廠唱 喪常晌尚		莊 狀 窗牀闖創 雙 爽
tə tə' ə				尋 草		漿 蔣糶 槍詳搶哈 廂 想象	
k k' ŋ h	滾棍 坤 捆困		金 緊鏡 輕芹捻慶 切	軍 菌 裙傾	缸 港虹 康扛慷抗 飢昂昂懸 夯行 項	江 講降 僵強強仰 香降響向	光挑廣逛 筐狂 礦
θ	溫文穩問		鷹人映任	暈勻永運		秧洋養樣	汪王往望

① p'iaŋ┐: 擬聲詞, 敲擊小鑼或金屬片發出的聲音

② tiaŋ┐ 同上

振 mən┐: 形容很甜, 說甜~~

聽 t'ən┐: 聽從; 任憑

拎 nən┐: 提; 拿

吟 lən┐: 精光, 說~打光

沁 ts'ən┐: 酒

捻 k'iən┐: 按壓

尋 əyən┐: 用於文讀

草 əyən┐: 香菰又叫香~, 又音 sən┐

降 p'aŋ┐: 很臭, 說~臭、臭~~

杼 p'aŋ┐: 打; 擊

芒 maŋ┐: 草名。在芒種中讀陽平

襖 naŋ┐: 褲襠又叫褲~

纈 naŋ┐: 黏連; 拉扯

昂 ŋaŋ┐: 形容神氣十足, 說~起起。起音 ts'e┐

昂 ŋaŋ┐: 仰

懸 ŋaŋ┐: 傻; 笨

孃 niaŋ┐: 父親的妹妹

靚 liaŋ┐: 漂亮

糶 tɕiaŋ┐: 黏貼東西的糊狀物叫~糊

強 k'iaŋ┐: 勉為其難說勉~

攄 kuaŋ┐: 打; 接

柳州方言單字音表之六

韻 調 聲	oŋ	ioŋ	aʔ	uaʔ	oʔ	eʔ
	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	陰陽上去 平平聲聲 1 1 1 1	入聲 1	入聲 1	入聲 1	入聲 1
p p' m f	綑① 嘯 嘯 邊 朋 捧 碰 蒙 隙 槽 夢 封 縫 調 鳳		叭 嘜		餡	②
t t' n l	東 懂 動 通 筒 桶 痛 嘍 農 橋 驕 聲 龍 擺 弄		喇		殺 轆	啲
ts ts' s	宗 腫 種 葱 松 寵 銃 鬆 俗 聲 送				戳 瑣	
tɕ tɕ' ɕ						
k k' ŋ h	公 拱 凸 貢 空 孔 控 頤 烘 紅 哄 哄	龔 窮 胸 雄	咋	捐		③
θ	壅 揸 甕	邕 蓉 勇 用				

① poŋɿ: 蜻蜓俗稱～瘋

② feʔɿ: 法術叫佛～

③ ɲeʔɿ: 胡琴的聲音稱鵝～

嘯 poŋɿ: 爆裂; 破

嘯 poŋɿ: 量詞, 相當於掛、串、哪嚕

邊 p'oŋɿ: 灰塵叫～塵

蒙 moŋɿ: 搗; 蓋

嘍 noŋɿ: 嘍叨

橋 noŋɿ: 癡; 傻

松 ts'oŋɿ: 松樹

俗 soŋɿ: 懦弱無能

凸 koŋɿ: 隆起; 突出

頤 ɲoŋɿ: 糊塗說～癡。癡音 ɲaŋɿ

哄 hoŋɿ: 熱鬧; 興隆

揸 oŋɿ: 推; 搵

龔 kioŋɿ: 姓, 平話地區說柳州官話也讀細音。廣韻鍾韻九容切: “姓

也”

叭 paʔɿ: 擬聲詞, 摹擬清脆的爆破聲

嘜 maʔɿ: 商標牌號, 是英語 mark 的譯音

喇 laʔɿ、咋 k'aʔɿ: 說話、讀書結結巴巴, 叫喇喇咋咋

捐 kuaʔɿ: 打栗鑿

餡 poʔɿ: 圓餅狀的髮髻叫～～

殺 toʔɿ: 戳; 杵

轆 loʔɿ: 綫軸叫綫～

戳 ts'oʔɿ: 在背後指指點點、議論批評叫杵杵～～

瑣 soʔɿ: 像蛆一樣亂鑽亂動叫亂西～

啲 teʔɿ: 出租汽車; 小轎車。是英語 taxi 的譯音